



Abteilung 7
Örtliche Körperschaften
Der Abteilungsdirektor

Ripartizione 7
Enti locali
Il direttore di ripartizione

Prot. Nr. 7.0./16.10.04.12/**8748**/Dr. ~~SR~~/fi

Ihr Z. / Vs. Rif.

Bozen / Bolzano, 16.10.2003

AN DIE FRAUEN UND HERREN
BÜRGERMEISTER DER GEMEINDEN
DER PROVINZ BOZEN

AN DIE HERREN PRÄSIDENTEN
DER BEZIRKSGEMEINSCHAFTEN

HERRN PRÄSIDENTEN
DES SÜDTIROLER GEMEINDENVERBANDES
FRANZ ALBER

39100 BOZEN

ALLE SIGNORE ED AI SIGNORI
SINDACI DEI COMUNI
DELLA PROVINCIA DI BOLZANO

AI SIGNORI PRESIDENTI
DELLE COMUNITÀ COMPRENSORIALI

SIGNOR PRESIDENTE
DEL CONSORZIO DEI COMUNI
FRANZ ALBER

39100 BOLZANO

MITTEILUNG Nr. 19/Abt. 7.0.

- Verbuchung von Kapitalzuweisungen an Dritte
- Definition der einmaligen Einnahmen und Ausgaben
- Vollständigkeit des Haushaltsplanes - ein Haushaltsgrundsatz

Da es in der Frage der Verbuchung von Kapitalzuweisungen an Dritte, bei der Definition der einmaligen Einnahmen und Ausgaben und bei der Erfassung aller Einnahmen immer wieder zu unterschiedlichen Anwendungen gekommen ist, werden zu den aufgeworfenen Fragen folgende Klärungen gegeben:

COMUNICAZIONE n. 19/Rip.7.0

- Contabilizzazione di assegnazioni in conto capitale a terzi
- Definizione delle entrate e delle spese una tantum
- Integrità del bilancio – un principio contabile

Preso atto che in sede di contabilizzazione di assegnazioni in conto capitale a terzi, di definizione delle entrate e delle spese una tantum nonché di rilevazione di tutte le entrate si è sempre pervenuti ad una differente applicazione delle norme di riferimento, vengono forniti i seguenti chiarimenti sulle problematiche emerse:



1. Sieht die Gemeinde im Haushaltsplan Kapitalbeiträge an Dritte (Kultus, Vereine, andere Körperschaften) vor, sind diese unter Titel II, Ausgabenkonto 7 zu verbuchen, unabhängig davon, wer Eigentümer des begünstigten Gutes (Liegenschaft) ist. Die bisherige Praxis, solche Beiträge als außerordentliche Investitionsbeiträge im laufenden Teil als einmalige Ausgabe zu deklarieren, ist daher überwunden. Daraus ergibt sich, dass auch die begünstigte Körperschaft oder ganz allgemein der Dritte die entsprechende Zuweisung als Kapitalzuweisung zu verbuchen hat. Entscheidend ist somit die Natur der Ausgabe.
 2. Einmalige Einnahmen/Ausgaben sind jene Posten im Haushalt, die außerordentlichen Charakter haben, die in ihrer Natur nicht vorhersehbar sind und solche, die nicht die Geschäftsgebarung des Bezugszeitraumes betreffen. Werden daher z.B. Beiträge wiederholt an denselben begünstigten Dritten auch in unterschiedlicher Höhe vergeben, handelt es sich um laufende Ausgaben, die unter Titel I, Ausgabenkonto 5 zu verbuchen sind.
 3. Wenn die Gemeinde Landeszuweisungen mittels Konvention an Dritte weitergibt und wenn darin festgelegt wurde, dass die Verrechnung nicht über die Gemeinde, sondern direkt über die Landesverwaltung erfolgt, so sind diese Mittel sowohl im Einnahmen- und Ausgabenteil vorzusehen und mittels Zahlungsauftrag, gebunden an einen gleichwertigen Einhebungsschein, zu verrechnen. Dies gilt auch für jene Tilgungsraten von Darlehen, welche die Landesverwaltung für die Gemeinde übernommen hat und direkt an das jeweilige Kreditinstitut (z.B. Depositenbank) überweist. Die buchhalterische Verrechnung in der
1. Nel caso in cui il Comune preveda in bilancio l'erogazione di contributi in conto capitale a terzi (culto, associazioni ed altri enti), gli stessi dovranno essere contabilizzati al Titolo II, intervento 7 delle spese, indipendentemente dal fatto di chi sia proprietario del bene (immobile), per il quale è stata prevista l'erogazione. La prassi finora in vigore, di dichiarare tali interventi quali contributi straordinari di investimento nella parte corrente come spesa una tantum, deve considerarsi perciò superata. Pertanto, ne consegue che anche l'ente beneficiario o genericamente il soggetto terzo deve contabilizzare la relativa assegnazione come contributo in conto capitale. Decisiva si rivela, dunque, la natura della spesa.
 2. Entrate e spese una tantum sono quelle voci di bilancio, che hanno carattere straordinario, che per loro natura non sono prevedibili e quelle che non riguardano la gestione del periodo di riferimento. Conseguentemente, se ad es. verranno assegnati contributi in forma continuativa al medesimo beneficiario, anche in differente ammontare, essi dovranno considerarsi come spese correnti da contabilizzare al Titolo I, intervento 5 delle spese.
 3. Quando il Comune assegna a terzi, tramite convenzione, mezzi finanziari erogati dalla Provincia e nella stessa convenzione sia stato stabilito che il rendiconto debba essere effettuato, senza l'interposizione del Comune, ma direttamente all'amministrazione provinciale, tali mezzi finanziari devono essere previsti sia nella parte delle entrate che delle uscite e contabilizzati con mandato di pagamento, vincolato ad una reversale di pari importo. Ciò vale anche per quelle rate di ammortamento di mutui, delle quali si è fatta carico la Provincia per conto del Comune che versa direttamente ad relativo istituto di credito



Gemeindehaushaltsgebarung erfolgt ebenfalls über Zahlungsauftrag und Einhebungsschein.

(ad es. Cassa Depositi e Prestiti). Il rendiconto contabile nella gestione finanziaria avviene, nello stesso modo, tramite mandato di pagamento e reverseale di incasso.

Sie werden ersucht, die aus dieser Mitteilung sich ergebenden Folgerungen bereits auf den laufenden Haushaltsplan anzuwenden.

Si invita, pertanto, di applicare fin dal corrente esercizio finanziario le conclusioni esposte nella presente comunicazione.

Mit Dank und freundlichen Grüßen

Ringraziando, porgiamo distinti saluti.

DER LANDESHAUPTMANN – IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Dr. Luis Durnwalder

